

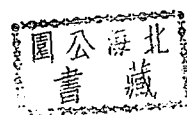
贈閱

注音符号總表

教育部國語統一籌備委員會製

注音	
書名	書號
冊數	
北洋公國圖書館藏	

注^ム
音^ム
符^フ
號^フ
總^ム
表^ム



國語統一籌備委員會製

凡例

一、陽文符號是國音符號，陰文符號是閩音符號。

二、國語羅馬字韻母拼法只舉陰平基本式以該陽平上去。

三、國際音標格下一個符號往往舉幾個音，因為音符號不重細微的區別，如在辨字上無分辨的必要時，音雖稍差可用一樣的注音符號。

四、外國語音跟中國不能完全相同，所舉的例字不過舉音相近的字做一種近似音的用例。

五、拼法以三拼為通常最長的拼法，如遇必要時也可用四拼，如潮州凡ㄈㄨㄣˊ入聲法ㄈㄨㄣˊㄨㄣˊ，但四拼字不甚多，教拼法時可將拼法分開成單位，如ㄈㄨㄣˊ認為一個結合符號讀時，然後呼ㄨㄣˊ拼成法，就容易了。

六、符號表當中除國音的拼法以外，方音的例字不過都是一種可能的拼法，舉例的目的在表示各符號可用的用法，如有別種拼法與本表全體的原則不悖者尤其是凡例第七條也可斟酌取用。如廣州有長ㄩ加ㄨ(如交字)與短ㄩ加ㄨ(如溝字)兩種韻。在本表舉例前者用ㄨ後者用ㄨ，但如前者作ㄩ後者作ㄨ，也是一種可許的辦法。這是在各方言未製完整套閩音符號的話，等某處本地籌備者將該處全套的注音符號的分表製成之後，就應該一律用一樣的拼法。下列各分表不過是分表可能製法的舉例，如本地發現有特別情形須改用符號，可以依照總表規則取用總表符號另行修改他。

七、用符號時對於審音與分類兩事項須取一種折中的辦法。如無錫三字韻母是半鼻音嚴格是ㄣ，國音三字韻母是元音加全鼻音ㄣ，但這兩種音比較的相近，所以不妨將無錫三字也注為ㄣ。但蘇州上海三字的韻母一點鼻音的影子都沒有了，所以雖然國音是ㄣ韻的三字在蘇州上海都應拼作ㄣ。同樣，廣州交字與國音高字音雖不同但甚相近，不妨都作為ㄣ，廣州溝字跟國音溝字，音雖不同也相近不妨都作為ㄣ。但是廣州溝字，雖是所謂候韻字但斷不可以因為它音韻上的地位而把它拼作ㄣ又字，否則失掉注音符號的意義了。

八、半鼻音韻母如有ㄣ，ㄣ，干，等相近音的底符號就不必另加符號。如有必要時可徵國際音標例用一號表示，如ㄣ的半鼻音作ㄣ，如潮州果作ㄣ，好作ㄣ，南京年作ㄣ。

九、聲調以不注為原則。在吳語如要分辨入聲可用ㄣ號放在韻母標之右(總表)，但有時某韻母只見於入聲

者不必標，如乙號在蘇州無平上去，當然只是入聲了。廣州的上中兩種陰入也是跟着韻母定的，所以也不必分辨。如還有注聲調之必要時可用下列法標調類：

陰平 陽平 陰上 陽上 陰去 陽去 陰入 陽入
 $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$ $\overline{H-Y}$

十國音注右，方音注左，如：

出 $\times$ 一 $\overline{H}$ $\overline{C-X}$ 厂 $\overline{C-X}$ (國音)

注 音 符 號

出 一 $\overline{H}$ $\overline{C-X}$ 厂 $\overline{C-X}$ (廣州音)

万	ㄟ	ㄇ	ㄋ	ㄨ	ㄣ	符號
音國今)	佛 ^ㄟ	末 ^ㄟ		發 ^ㄨ	撥 ^ㄣ	名稱國
	伐 ^ㄟ 奉 ^ㄟ 髮 ^ㄟ	面 ^ㄟ 木 ^ㄟ 門 ^ㄟ		麵 ^ㄨ 皮 ^ㄨ 跑 ^ㄨ 破 ^ㄨ 片 ^ㄨ 平 ^ㄨ	步 ^ㄣ 八 ^ㄣ 比 ^ㄣ 兵 ^ㄣ 並 ^ㄣ 賊 ^ㄣ	例音
上海	ㄟ 蘇州	ㄇ 蘇州	ㄋ 蘇州	ㄨ 蘇州	ㄣ 蘇州	名稱方
西安 蘇州	西安 廣州 松江 長沙 蘇州	蘇州 廣州 蘇州 蘇州 蘇州	廈門 蘇州	南通 蘇州	長沙 蘇州 松江 蘇州	例音
入 ^ㄨ 不 ^ㄨ 末 ^ㄨ	水 ^ㄟ 豆 ^ㄟ 發 ^ㄟ 快 ^ㄟ 書 ^ㄟ	馬 ^ㄟ 口 ^ㄟ 味 ^ㄟ 門 ^ㄟ 萬 ^ㄟ	馬 ^ㄟ 明 ^ㄟ 袍 ^ㄟ 便 ^ㄟ	冬 ^ㄨ 步 ^ㄨ 並 ^ㄨ 潘 ^ㄨ	旁 ^ㄣ 平 ^ㄣ (看 ^ㄣ 台 ^ㄣ 註 ^ㄣ) 包 ^ㄣ 邊 ^ㄣ 表 ^ㄣ 布 ^ㄣ	字音
v	f	m		p	b	字羅國
h, β	f, ㄟ	m	b, ph	p'	b, p	音國際
v	f	m	b	Peak	speak	英
v	f	m	b		p	法
w	f, v	m	b	p	b, 合 ^ㄣ 之 ^ㄣ 南 ^ㄣ 混 ^ㄣ 德 ^ㄣ	德
ヴ	フ	マ	バ	パ		日
以V為正則,以h(吳語清音濁流)β(雙唇音)為變例(廣州方言甚微可簡作x) 以各齒音f為正則,以雙唇音ㄟ為變例,下同。 改如江陰貳變ㄟ母。 現在閩音符號既不必分聲調,這些高低音也不必分,如蘇州、揚州、都門、武無都用ㄟ,但如高音變成列的音時當然要照改。 口ㄟㄋㄟㄟ等音在吳語有高低調之分,法也準此例。 松江浦東、蘇州、無錫、常州等字雖讀一種陰調之濁音,但因另有吐氣濁音,如「排、便、胖」等字,所以前者仍用ㄟ,後者用ㄣ,下ㄟ勿用。						附註

ㄌ	ㄋ	ㄋ	ㄌ	ㄋ	ㄌ	ㄌ	
勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	(用不)
拉老 拉老	拉老 拉老	拉老 拉老	拉老 拉老	拉老 拉老	拉老 拉老	拉老 拉老	
勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	勒勒 勒勒	
長沙 長沙	廈門 廈門	南京 南京	蘇州 蘇州	福州 福州	天津 天津	杭州 杭州	蘇州 蘇州
1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1	1
(一)	(一)	(一)	(一)	(一)	(一)	(一)	(一)
凡ㄌ不分 之的音有 遇到這種 形就以一 律寫ㄌ為 原則			參考ㄌ母註				

ㄆ	ㄗ	ㄘ	ㄙ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	符號
	用音今國		客	格				名稱國
			看快開 狂若苦孔	權各 各改				例音
大山 天字 的	ㄗ	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	名稱方
台山 東興	保 定	廣 州	蘇 州	厦 門	蘇 州	南 通	廣 州	例音
	岸	岸	岸	我	共	巧	看	字
	ng			k	g			字羅國
?	ㄋ	g, k, h	k	g, k	t	t	l, t	音國
	ng	get	car	scar	nurt	dirty		英
		gout		c-(a, u)				法
nder	ng	gabe	k	合之南 k混德				德
	力	力	力					日
而 其 實 不 同 如 語 有 節 音 無 節 音 如 無 這 種 分 辨 的 必 要 時 雖 有 節 音 也 可 以 省		參 考 ㄋ 母 註				勿 太 是 古 尖 極 後 的 音	厖 是 厂 力 合 字 代 表 不 帶 音 的 力	附 註

く	リ	フ	フ	
欺	基		喝	
前巧 輕妻 去窮	局家 郡教 漸將		紅海 寒花 換呼	
欺蘇州	基蘇州	合蘇州	黑蘇州	
蘇州臨 勤大 區去	武昌臨 酒見 久江	王蘇州 孩胡	長台廣蘇 沙山州 紅康開 馮唐好 女	
ch(i)	j(i)		h	
ちて	ちて	ひち	h,x	
但美 音 church		aha!	h	
		"r grassye"		
		之 g lage 人 請一般	hach	einza
子			ハ	
從以下幾個聲母在國音必須跟一山 拼寫如基拼作ちて但在方音可以 省如蘇州拼作ちて但如韻母因與一結 合而發生顯著的變化者不可省如常州 陰てて 古是破裂音如在臨邛てて是破裂摩擦音 (如在國音)在中國音大概沒有在同一 處分辨的必要下てて同但如發音部位後 到てて的程度當然用てて如福州拼作てて無 州現作てて		如蘇州鴨可寫乙不必寫てて乙又可以 標吳語派以閉喉作用收音的入聲但從 韻母看得出入聲的可以不入聲不必作ハ 如在蘇州一定是入聲不必作ハ h,x其實音不同但在中國似乎還沒 有借此區別來辨字的所以姑且用一個 てて字標定下てて做此てて合口且國音標 てて不必另製母用てて就行了如花作てて てて合口(w)做此		

符號	國音	方音	國際音標	英法德日
知	蘇州	寧波	ch	
出	蘇州	寧波	tʂʰ	
弋	蘇州	寧波	jāi	
丁	蘇州	寧波	ye	
丁	蘇州	寧波	hier	
丁	蘇州	寧波	ja	
丁	蘇州	寧波	ich	
丁	蘇州	寧波	i	
廣	蘇州	寧波	gn	
廣	蘇州	寧波	gn	
廣	蘇州	寧波	=	
附註				

方	P	己	己	名	世	日	尸	尸	尸
雌 ^チ	茲 ^P					日日		詩 ^P	
鞏 ^チ 鞏 ^チ 鞏 ^チ 鞏 ^チ 鞏 ^チ	最 ^チ 在 ^チ 昨 ^チ	贊 ^チ 鄉 ^チ 糟 ^チ				潤 ^チ 若 ^チ 染 ^チ	人 ^チ 如 ^チ 繞 ^チ	樹 ^チ 山 ^チ 士 ^チ 蛇 ^チ	
方 ^チ 雌 ^チ	蘇 ^チ 州 ^チ	蘇 ^チ 州 ^チ	己 ^チ 試 ^チ	臨 ^チ 淄 ^チ	己 ^チ 池 ^チ	世 ^チ 知 ^チ	日 ^チ 南 ^チ 京 ^チ	尸 ^チ 樹 ^チ	尸 ^チ 書 ^チ
合 ^チ 肥 ^チ	蘇 ^チ 州 ^チ	天津 ^チ 早 ^チ 走 ^チ 爭 ^チ	蘇 ^チ 州 ^チ 早 ^チ 走 ^チ 爭 ^チ	臨 ^チ 淄 ^チ 聲 ^チ 上 ^チ	臨 ^チ 淄 ^チ 長 ^チ 肚 ^チ	臨 ^チ 淄 ^チ 張 ^チ 征 ^チ	黃 ^チ 陂 ^チ 日 ^チ 余 ^チ 如 ^チ	蘇 ^チ 州 ^チ 善 ^チ 紹 ^チ	臨 ^チ 淄 ^チ 山 ^チ 使 ^チ
ts	tz					r		sh	
ts'	ts	3	3	tj'	tj	tz	z, g fi	g	dz, tgh
最 ^チ 鞏 ^チ 少 ^チ 吐 ^チ	vision	vision	sh			最 ^チ 鞏 ^チ 少 ^チ 吐 ^チ	r		最 ^チ 鞏 ^チ 少 ^チ 吐 ^チ
	j	j	ch						
教 ^チ 中 ^チ 少 ^チ 吐 ^チ			sch	tsch					
	ツ								
		廣州東台一韻母有時候讀成近似這類音在中國很少當聲母用。	以上三音西文音都比中國音唇音較多，德文尤甚。		世到尸這一套音是舌面舌尖兼有作用的，跟英文相近凡聽不出是世，當中的哪一個大概是世，己做此。			尸號用在吐氣較重的音，下日母用在吐氣較輕的音，如無與日分辨的必要時可用旧號代。	

ㄗ	ㄘ	ㄙ	ㄌ	ㄥ	ㄐ	符號
				思		名稱
				敢 溫 寺	桑 安 蘇	例字
ㄗ四 西 廣	ㄘ此 西 廣	ㄙ茲 西 廣	ㄌ寺 蘇	ㄥ思 蘇	ㄐ慈 吳	名稱
廣 州 書 山	廣 州 七 批	廣 州 藏 即	溫 州 而 耳	蘇 州 才 義	保 定 先 須	例字
				s		國際
ʃs	tʃs	tʃs	z,sh	s	dz, tʃh	國際
			z	so	dz	英
			z	si		法
			lese	es		德
				ㄗ	ㄗ	日
		ㄗ, ㄘ, ㄙ 這一套音性質跟ㄗ, ㄘ, ㄙ 相近, 但發音部位較前一點。	ㄌ 號形式可省作ㄥ。	ㄥ 號形式可省作ㄥ。		附註

韻母符號

符號	一	X	山	回	回
名稱	衣	烏 ^x	迂		
例字	欺黎你 基體比	出蘇都 孤奴無	居驥女 去徐玉		
方音	蘇州 西利	上海 布扶	蘇州 遇貴	溫州 布募	常州 猪如
國語	i	u	iu	y,y	y,y
國際音標	i,i	u,u	boot	boot	boot
英法德日	i	ou	u	ü	ウ
附註	從一以下韻母不分聲調，如因聲調的不同而長短不同，也不分長短。如南京話「都作」但如聲調變而音值變的很顯著也可以分辨，如蘇州話作「德作」。 X的吐氣濁音可用厂拼，如上海河丁X，滑丁乙不必另製符號。 好些地方唇齒音跟X拼，X音也同化為唇齒音，但最好仍用X當韻母，如常州話作「X」，不作「乙」。 山的吐氣濁音可作「乙」，不另造字。 這是X之間的混元音，如無與X分辨之必要時，可寫作X，但在溫州母音同聲母而一個X，一個Y，所以不能不辨。 普通所謂合口字遇古尖聲母出下等音往往生出一種圓唇的舌尖元音，因為發音時舌根並不高起，所以與真X不同。常見者有三種：跟下等音最圓，如常州咸陽謠台跟出上等音有兩種，一種唇較圓而向內，如黃嶽書石，又一種唇向外而不很圓，如咸陽書石在同一處同一聲母之下不會有兩種以所以一個符號就夠了。在蘇州出上等聲母不獨用，而知沐痴處等都讀上述第三種以音，所以連以母也可省去寫知沐作出，痴處作才等等。又以音當細頭介母如不跟X音重複可用X號，如咸陽算數實際談公母，但可省作X。				

ト	ㄣ	ㄛ	ㄣ	ㄤ	ㄤ	符號
		哦 (如哦！原來這)			啊 ㄏㄚ	名稱
		破曉 哦摩佛			拿怕臘 ㄏㄚ ㄇㄚ ㄌㄚ	例字
浦東 屋	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	名稱
常熟 溫州 浦東 屋	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	例字
常熟 溫州 浦東 屋	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	常熟 蘇州 溫州 各落	字
		o		a	a	羅馬
o	õ	o	a	ã	a	國際
		or	hat	not	father	英
os		or	patte		pâte	法
so	ob			apfel	hat	德
		才			了	日
如有兩種ㄣ拿ㄣ當開的拿ㄣ當開的如常熟各作ㄣ俗作ㄣ溫州泡作ㄣ把作ㄣ	這是ㄣ的短音	如無分辨的必要凡在這音左近的音都可用ㄣ號	這符號還有與ㄣ分辨時才用得着	如有長短兩種ㄣ音長的用ㄣ短的用ㄣ在廣州結合韻尤其適用(參閱廣州分表)在一般的元音註音符號不必分長短因為長短ㄣ跟長短ㄣ分別的地方甚多所以分了較便	如只有一種ㄣ類時音無論偏前偏後以用ㄣ號為原則	附註

(ㄣ) ㄣ	(ㄣ) ㄣ	(ㄣ) ㄣ	(ㄣ) ㄣ	(ㄣ) 或 (ㄣ) ㄣ	符號
恩	安	歐	奧	譽	名稱
門肯奔 基及分	山灰幹 南辰看	收豆內 狗樓走	關早袍 高刀豪	給內雷 美背費	例字
恩	安	歐	奧	歐	名稱
南京	揚州	南京	南京	無錫	例字
南京 長沙 冷生	廣州 武昌 敢難 開蘭	常州 反三	武昌 狗蘇	杭州 後頭	例字
en	an	ou	au	ei	字羅國
en, en	an, an æ, ɛ	ou, ou, ou, eu, eu	au, au	ei, ei, ei	音國
taken	Ann	oh	out	ace	英
	Anne, ainsi				法
danken	an		auch		德
ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	日
凡古世等音如古尖鼻音韻尾用ㄣ在ㄣ ㄣ不分的方如南京蘇州任意用了用 ㄣ作韻尾者以用ㄣ為原則但如常州上 海一致用ㄣ(ㄣ)音者仍宜用ㄣ在結合 韻母ㄣ的功用差不多當了用	較後者(較)較寬者宜用ㄣ如南京 安應作ㄣ	這個音以ㄣ為標準但ㄣㄣㄣ甚至ㄣ加 不圓唇的ㄣ如常州(濟)都可用	國音讀ㄣ的字在方音常常讀成ㄣ但如 稍有分裂成為類似ㄣ兩音的傾向者最 好用ㄣ來標他廣州有長ㄣ加ㄣ咬咬等 字跟短ㄣ加ㄣ(狗)等字前者用ㄣ後者 用ㄣ	附	註

儿	ㄩ 陽	ㄩ 或 ㄩ ㄥ	ㄩ ㄥ	ㄩ 九	ㄩ 或 ㄩ ㄥ 平
兒		翰		骸	
而兒 子兒 兒兒 兒二		夢庚 模公 冷整		長方 當榜 時忙	
兒南京	韻母 廣州	人思 常州	背 如盤 蘇州	路九 音櫻 蘇州	干安 廣州
(讀允) 「先生兒」 南京「明兒」	加應 廣州 凡減 蘇州	咸陽 上海 更門 仍恒	廣州 蘇州 全霜 郎邦 童重	蘇州 廣州 生冷 打商	常州 紹興 揚州 長沙 廣州 參觀 官換 潘管 寒寒
eɪ		eng		ang	
əɪ	amam	ʌŋ, əŋ, en, ə, æ	ɤŋ, ɤŋ, ʌ, ʌ	aŋ, aŋ, ʌ	on, ɔŋ, ɔŋ, æŋ, ō, ō, ē, ē
err 誤	arm	hung	long		on
	âme	un	encre		jeune, on
	rahm			angst	schön
ㄩ 儿	ㄩ ㄥ		ㄩ ㄥ	ㄩ ㄥ	ㄩ ㄥ
	廣州有長ㄩ短ㄩ加m之別前者用ㄩ後者用m	主類之音加舌根鼻音ㄩ或半鼻音用ㄩ在結合韻母ㄥ的功用與ㄩ同例如ㄥ等於ㄩ	ㄩ, ㄩ之間的音加舌根鼻音ㄩ或半鼻音, 遇有跟ㄩ分辨之必要時就用ㄩ	凡ㄩ類如舌根鼻音者用ㄩ半鼻音如蘇州洪打也可用但如ㄩ音偏前者宜用ㄩ	凡ㄩㄥ之類加舌尖鼻音韻尾或半鼻音者用干, 全無鼻音者宜用ㄩㄥ等符號

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ	符號
							名稱
							例字
			五 廣州	二 潮州	ㄇ 廣州	ㄎ 杭州	名稱
同上	同上	韻母 例見結合	(語音) 蘇州 五 吳	(嗎罵) 蘇州 和	(唔不) 蘇州 四 唔	臨 潘 二 耳	例字
							字
ㄅ ^k	ㄆ ^t	ㄇ ^p	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ	音
act	watkins	Lipton	bacon 俗語	kitten		tickle	國際
						elle	音標
音讀如 sigfried	hat ganz	abgehen	danken 俗語	hatten		esel	英
							法
							德
							日
舌根入聲韻尾，舌根作ㄅ勢而不開。	舌尖入聲韻尾，舌尖作ㄆ勢而不開。	閉口入聲韻尾，唇作ㄇ勢而不開。			在結合韻母可當閉口韻尾用，如廣州激 一ㄇ。	如無分辨的必要時，凡可通用。	附註

結合韻母

結合韻母可能者甚多。下面只能就常見者跟因結合而發生變化者舉例說明

[illegible]

ㄛ	ㄣ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	符號	國
									名稱	例
									字	音
屋	歐	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	名稱	方
揚州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	例	音
揚州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	蘇州	字	國
谷木	谷木	谷木	谷木	谷木	谷木	谷木	谷木	谷木	字	國
ok,ok	ǒy	ot,ot	op,op	om,om	oi,oiy	āk	āt	āp	音標	國際
lock		not	crop	from	boy	lock	not	hop	英	法
			observe	omellete					德	日
glocke		god	ob	kom	euer	schmack	hat	ab	附	註
					才					
	蘇州歐音幾乎是個單元音是一種開口，現在用ㄣ，以省添製符號。					看ㄣ註				

一入	又入	入	廿	廿	ヤ	ヤ	ヤ	ヤ	ヤ
	又入	南京	福州	福州	廣州	廣州	廣州	廣州	廣州
	又入	南京	福州	福州	廣州	廣州	廣州	廣州	廣州
		福州	福州	廣州	廣州	廣州	廣州	廣州	廣州
		唐郎	更耿	雙癡	靚頂	零割	出率	姜雨	畫論
iu	ouŋ	eiŋ	ek	ɛŋ	œk, 等	œt, 等	œŋ	œn, œ 等	œi, œy, 等
			peck						
								jeune	
			ecke	eng				söhne	
イウ	オウ	エ		エ					
近似式音非真一故不舉例	可以無與又分辦的必要時又音大致可仿國音寫作又注意「英德法」一音當頭者	南京爾公等字嚴格說雖然是又兀或寫又入但南京並不另有又入韻所以也可以以用又入併爾公等字							廣州福州的這類韻其實是一種「山」音現在省作「一」

一	二	三	四	五	六	七	八	九	符號	國
噫 ^世					噫 ^約			鴉 ^子	名稱	國
結 ^些 滅 ^接 葉 ^切					噫 ^約			蝦 ^子 倆 ^子 嫁 ^子	例字	音
蘇州 ^煙	蘇州 ^一	蘇州 ^王	浦東 ^王	常熟 ^王	蘇州 ^王	武昌 ^王	臨淄 ^王	蘇州 ^王	上海 ^王	名稱
丹陽 ^兩	蘇州 ^兩	溫州 ^兩	浦東 ^兩	常熟 ^兩	南京 ^兩	武昌 ^兩	臨淄 ^兩	蘇州 ^兩	上海 ^兩	例字
ie					io			ia	字	國語
ie, ie	iə	iə, ia	io, iv	iō	io, io	ia	iā	ia	音	國際
									英	
									法	
									德	
イ					イ			イ	日	
如連讀等字全無鼻音的宜用一世有鼻音的用一才。	在吳語當中如標入聲符號一或世可省作一的入聲如不標聲調一的入聲可作一才。		如無與又分辨的必要時可用又。					凡ハ、リ、リ、丁、丁、等類化聲母本含有「一」性的音流構時凡一起音的結合韻母中「一」號可省如家ハ、リ、也可作ハ、リ、方言舉例字把「一」放在括弧中表示可省	附註	

一	一	一	一	一	一	一	一	一
英		央		音	烟	幽	妖	崖
名 星 零 景 丁 停		香 議 樣	想 良 將	林 品 緊	前 減 邊	就 求 去	小 笑 焦	崖
英 上海	央 廣州	央 蘇州	央 常州	音 廣州	烟 武昌	幽 廣州	妖 南京	崖 開封
廣州 上海 星 零 景 林	廣州 蘇州 腔 腔	南京 蘇州 良 鎗 相 相	常州 宣 全 全	蘇州 廣 州 州	揚州 武 昌 昌	福州 廣 州 州	武昌 南 京 京	南京 街 莊 莊
ing		iang		in	ian	iou	iau	
in	ion, iō	ian	ion, iō	in	iēn(i)	io(u)	iau	iai
English				in, seen				
				racine				
sing				in, ihn				
一	一	一		一	一	一	一	一
州 國 英 音 如 的 有 一 一 二 如 加 一 爪 二 兩 世 個 如 音 廣 素 在 方 音					凡一音加累帶鼻音已廿七等前元音 都可用一舌純口音的宜用一 揚州有鬆緊兩種可酌可以這麼分辨如 涓賢用一丁丁丁丁丁丁丁丁丁丁丁丁	廣州又也可作一		

ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	符號	國
窩			蛙						名稱	音
說我縮作			花瓜 搗話 刷瓦						例字	方
錫	挖	挖	武昌	會	亦	熱	葉	而	名稱	音
廣州	無錫	崑山	蘇州	廣州	廣州	廣州	廣州	廣州	例字	音
無錫	臨滄	崑山	丹陽	廣州	廣州	台山	廣州	廣州	字	國
官	官	拈	閩	灰	色	一日	接	點	馬	語
uo			ua						音	標
uo, uo	ua	uā	ua	ui	ik	it	ip	im	英	法
					sick eke	it, eat	sip sheep	glimpse seem	德	日
						bitte sieht	gibt lieb	abime im ihm	附	註
才			才	才				ム		
				如無與ㄨ分辨的必要時可作ㄨ。						

ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ
溫	寧	威	歪						
問 孫棍	管 端 寧 鎮	威 鬼 尾	歪 外 懷 拐						
ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ
換 廣州	寧 廣州	威 武昌	歪 常州	寧 寧波	外 揚州	寧 蘇州	和 蘇州	握 常州	握 常州
蘇州 溫困	廣州 換款	武昌 會鬼	常州 最歸	寧波 回歸	蘇州 揚州 拐懷	蘇州 散官	蘇州 國忽	常州 郭霍	常州 郭霍
uen	uan	uei	uai						
uən	uan	uei	uai	ue	ue	ue, 等	uǎ	uǎ	uǎ
soon									
und huhn									
ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄨ		ㄨ				
州 或二音之間的 (如國意都可以用ㄣ)	乃 發用法甚寬凡可用ㄣ音者 他的合就								

ㄨ	ㄨㄣ	ㄨㄣ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	符號
	母的紅韻	公羽		汪		國
	仲龍送	滄翁發		王雙況		音
	翁	溫	汪	汪	杭	方
	廣州	常州	蘇州	揚州	杭州	音
	廣州	保定	廣州	廣州	紹興	字
	風弄	東紅	荒往	荒往	歡官	國
	ong	ueng		uang		馬
un	uŋ, oŋ	ueŋ, uaŋ	uŋ, 等	uaŋ	uon, 等	國際
						英
						法
	lunɡen					德
	ㄨㄣ	ㄨㄣ	ㄨㄣ	ㄨㄣ	ㄨㄣ	日
(看ㄨㄣ)	看上註 可用ㄨㄣ	國音ㄨㄣ讀ㄨㄣ的只有無聲母的字有聲母的字讀ㄨㄣ但常州有烘昏兩種韻所以前者用ㄨㄣ後者用ㄨㄣ以示區別保定東通等字雖亦讀ㄨㄣ韻但不另有ㄨ音的韻所以不必作ㄨㄣ				附註

ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
冤 ^{ㄩㄢ}	約 ^{ㄩㄛ}							
園 ^{ㄩㄢ} 宣卷全 ^{ㄩㄢ} 園 ^{ㄩㄢ} 勸 ^{ㄩㄢ}	決 ^{ㄩㄢ} 穴 ^{ㄩㄢ} 越 ^{ㄩㄢ}							
冤 ^{ㄩㄢ} 咸昌 ^{ㄩㄢ}	胡 ^{ㄩㄢ} 南京 ^{ㄩㄢ}	冤 ^{ㄩㄢ} 蘇州 ^{ㄩㄢ}	韻母 ^{ㄩㄢ} 蘇州 ^{ㄩㄢ} 寧波 ^{ㄩㄢ}	寧波 ^{ㄩㄢ} 屈 ^{ㄩㄢ} 振 ^{ㄩㄢ}	韻母 ^{ㄩㄢ} 溫州 ^{ㄩㄢ}	冤 ^{ㄩㄢ} 臨渴 ^{ㄩㄢ}	冤 ^{ㄩㄢ} 廣州 ^{ㄩㄢ}	冤 ^{ㄩㄢ} 廣州 ^{ㄩㄢ}
武昌 ^{ㄩㄢ} 宣捐 ^{ㄩㄢ}	丹陽 ^{ㄩㄢ} 水吹 ^{ㄩㄢ} 決絕 ^{ㄩㄢ}	紹興 ^{ㄩㄢ} 屈血 ^{ㄩㄢ} 溫香 ^{ㄩㄢ}	蘇州 ^{ㄩㄢ} 捐園 ^{ㄩㄢ} 蘇州 ^{ㄩㄢ} 決月 ^{ㄩㄢ}	寧波 ^{ㄩㄢ} 拙說 ^{ㄩㄢ} 蘇州 ^{ㄩㄢ} 決月 ^{ㄩㄢ}	溫州 ^{ㄩㄢ} 其狂 ^{ㄩㄢ}	蘇州 ^{ㄩㄢ} 日 ^{ㄩㄢ} 臨渴 ^{ㄩㄢ} 捐玄 ^{ㄩㄢ}	廣州 ^{ㄩㄢ} 局六 ^{ㄩㄢ}	廣州 ^{ㄩㄢ} 末潤 ^{ㄩㄢ}
iuān	iue							
yan ^{ㄩㄢ}	ye	ye ^{ㄩㄢ}	yě	yə	yɔ	ya	uk	ut
							hook	soot foot
							zucker	hut mutter
			如無分辯的必要時可用ㄣ。					

以韻當頭的結合韻母如常州歲公以旁，九江熱會以乙大概都是×韻頭因聲母是出，尸系聲母發音部位
的影響而變為以音，不另有合口韻母因此這類音可以省作×旁，日乙等等。

以旁	以乙	以乙	以乙	以乙	以乙	符號	國
			雍 ^{ㄩㄥ}			氣 ^{ㄑㄧ}	名稱
			永窮用 ^{ㄩㄥ}			郡重韻 ^{ㄑㄩㄣ}	例字
福州 ^{ㄈㄣˊ}	廣州 ^{ㄍㄨㄤ}		雍 ^{ㄩㄥ}	蘇州 ^{ㄙㄨ}	杭州 ^{ㄆㄤ}	蘇州 ^{ㄙㄨ}	名稱
福州 ^{ㄈㄣˊ}	廣州 ^{ㄍㄨㄤ}	保定 ^{ㄅㄠˋ}	蘇州 ^{ㄙㄨ}	蘇州 ^{ㄙㄨ}	杭州 ^{ㄆㄤ}	蘇州 ^{ㄙㄨ}	例字
蜀綠 ^{ㄕㄨˊ}	說劣 ^{ㄕㄨㄛ}	兄弟 ^{ㄩㄥ}	兄弟 ^{ㄩㄥ}	(或讀) ^{ㄩㄥ}	捐元 ^{ㄩㄥ}	蘇州 ^{ㄙㄨ}	字
		iong				iun	羅馬字
yk	yt	iun, yəŋ等	yəŋ	yon, 等	yn	yn	國際音標
							英
						une	法
	hüte						德
	hüte						日
		國音之讀法，沒有讀以乙或乙乙的字，為避免三拼韻母者作以乙，但常州有況撞兩種韻，所以前者用乙乙後者用以乙以示區別至於保定況窮等字雖讀以乙，但不另有乙乙的韻，所以不必分出兩種來（看乙註）					附
							註

南京閏號分表

聲母符號

ㄅ 白 ㄆ 拍 ㄇ 墨 (ㄇ字聲母 ㄈ 得 ㄌ 特 ㄋ 勒 ㄍ 格 ㄎ 客 ㄏ 黑 ㄐ 基 ㄑ 期 ㄒ 希 ㄔ 知 ㄕ 痴 ㄖ 施 ㄇ 日 ㄆ 茲 ㄍ 雌 ㄌ 斯)

韻母符號

一 衣 ㄨ 烏 ㄣ 子 ㄚ 啊 ㄨ (八字的韻母) ㄛ 痢 ㄜ 惡 ㄝ 額 ㄝ (者字的韻母) ㄞ (爹字的韻母) ㄟ 哀 ㄠ (非字的韻母)

ㄡ 熬 ㄢ 歐 (天字的韻母) ㄣ 恩 ㄤ 安 ㄤ (不獨用) ㄥ 兒 (注：南京 ㄣ ㄤ 音幾乎近 ㄣ ㄤ，但另有 ㄣ ㄤ 韻不可混，

且南京人稍與外人接觸者都有改用普通 ㄣ ㄤ 音傾向所以擬用 ㄣ ㄤ 號)

特別讀音的結合韻母

ㄣ 因 ㄤ 翁 ㄣ 盒 ㄣ 客

研法舉例

聲

奔 潘 名 法 聽 囊 藍 歌 昆 黑 見 起 誠 昭 茶 時 人 就 千 生

韻

西 不 玉 他 八 果 各 墨 協 惹 姐 茄 接 開 美 包 苟 面 分 風 翻 方

結合韻

雅 押 劍 葉 也 握 烏 酒 烟 心 星 將 花 刮 國 壤 歸 穩 官 光 公 靴 決 犬 君 兄

語句

有一回北風高太陽在那塊辯論那箇的本事大。一刻兒來了一箇走路的人，身上穿著一件厚袍子。他們兩個人就商量好了說，那箇能先叫這箇走路的人脫掉他的袍子啊，就算那箇的本事大。

蘇州閏號分表

聲母符號

ㄅ 不 ㄆ 滂 ㄇ 勃 ㄌ 末 ㄋ 弗 ㄆ 佛 ㄆ 勿 ㄉ 脫 ㄋ 特 ㄋ 訥 ㄆ 勒 ㄍ 格 ㄆ 克 ㄆ 荷 ㄆ 兀 ㄆ 机 ㄆ 黑 ㄆ 合 ㄆ 基 ㄆ 欺 ㄆ 其 ㄆ 泥 ㄆ 希
ㄆ 夷 ㄆ 出 ㄆ 之 ㄆ 痴 ㄆ 尸 ㄆ 書 ㄆ 日 ㄆ 時 ㄆ 資 ㄆ 方 ㄆ 雖 ㄆ 公 ㄆ 私 ㄆ 公 ㄆ 慈

韻母符號

一 衣 ㄨ 烏 (讀書音) ㄩ 迂 ㄚ 挨 ㄞ 押 ㄟ 鴨 ㄚ (語音) ㄚ 屋 ㄜ 噢 (答應聲) ㄞ 安 ㄝ 哀 ㄞ 厄 ㄚ (火字的韻母) ㄞ 恩
九 櫻語音 ㄞ 藍 (如藍拉背浪) ㄞ (不獨用) ㄞ 爾 ㄞ 噓 (噓不) ㄞ 唔 (唔罵) ㄞ 五 (語音)

特別讀音的結合韻母

ㄞ 歐 ㄞ 烟 ㄞ 噎 ㄞ 因 ㄞ 翁 ㄞ 雍

拼法舉例

聲

包批 ㄅ 旁 ㄅ 買 ㄅ 秒 ㄅ 分 ㄅ 物 ㄅ 等 ㄅ 透 ㄅ 同 ㄅ 南 ㄅ 了 ㄅ 公 ㄅ 開 ㄅ 狂 ㄅ 火 ㄅ 路 ㄅ 鞋 ㄅ 黃 ㄅ 金 ㄅ 拿 ㄅ 窮 ㄅ 娘 ㄅ 夷 ㄅ 亦 ㄅ 餘 ㄅ 綠 ㄅ 知 ㄅ 朱
張吹 ㄆ 壽 ㄆ 書 ㄆ 哈 ㄆ 除 ㄆ 樹 ㄆ 汝 ㄆ 爭 ㄆ 搶 ㄆ 蘇 ㄆ 賊

韻

哩 ㄌ 跌 ㄌ 距 ㄌ 灑 ㄌ 嘜 ㄌ 蹤 ㄌ 蹤 ㄌ 八 ㄌ 好 ㄌ 看 ㄌ 舞 ㄌ 來 ㄌ 蘭 ㄌ 味 ㄌ 効 ㄌ 多 ㄌ 人 ㄌ 溪 ㄌ 邦 ㄌ 講 (讀書音)

結合韻

狗有 ㄍ 有 ㄍ 姐 ㄍ 削 ㄍ 壓 (讀書音) ㄍ 亞 ㄍ 郁 ㄍ 先 ㄍ 屑 ㄍ 表 ㄍ 令 ㄍ 良 ㄍ 乖 ㄍ 剗 ㄍ 完 ㄍ 慣 ㄍ 忽 ㄍ 混 ㄍ 橫 ㄍ 光 ㄍ 公 ㄍ 曰 ㄍ 元 ㄍ 決 ㄍ 訓 ㄍ 講 (舊)

派讀書音

亞兄

語句

語句

有一轉北風搭太陽兩家頭拉浪爭哈人格本事大
一人身浪着仔一件綿襖，俚篤兩家頭就商量好
脫身格襖末，就算哈人本事大
人說，哈人能先教該格人

無錫閏號分表

聲母符號

ㄅ 不 ㄆ 滂 ㄇ 勃 ㄌ 末 ㄋ 弗 ㄍ 勿 ㄊ 得 ㄒ 脫 ㄆ 特 ㄌ 訥 ㄍ 勒 ㄌ 格 ㄍ 克 ㄍ 荷 ㄌ 額 ㄌ 黑 ㄌ 合 ㄌ 基 ㄌ 欺 ㄌ 奇 ㄌ 泥 ㄌ 希

韻母符號

ㄧ 衣 ㄨ 烏 ㄩ 迂 ㄣ 揆 ㄤ 鴨 ㄤ 安 ㄤ 惡 ㄤ 奧 ㄤ 哀 ㄤ 厄 ㄤ 歐 ㄤ 病 ㄤ 晏 ㄤ 晏 ㄤ 點 ㄤ 思 ㄤ 櫻 ㄤ 語 ㄤ 音 ㄤ 盡 ㄤ 不 ㄤ 獨 ㄤ 用

特別讀音的結合韻母

ㄣ 烟 ㄣ 翁 ㄣ 雅 ㄣ 雅

拼法舉例

聲

保 伯 婆 媽 放 房 底 探 唐 環 來 拉 蓋 開 共 熬 火 荒 鞋 胡 華 王 尖 巧 求 讓 希 葉 雲 知
專 昌 陳 借 七 泰 素 寺

韻

西 姑 瓜 家 家 讀 書 音 下 讀 書 音 擺 百 八 善 熟 好 來 雷 蘭 色 走 多 久 損 本 吟 浜 娘 望
誰 讀 書 音 兒

結合韻

雅寫器冤郁小金的幽品想懷刻官郭毀還溫橫至王工曰起君兄

語句

有一回北風多勤太陽兩家頭來娘比本事，一歌來則一格走路格人，身娘穿則
一件厚袍則，佗里兩家頭就商量好則說，啥人能先叫一格人脫落佗格袍
末，就管哈人格本事大

常州閏號分表

聲母符號

ㄅ 不 ㄆ 滂 ㄇ 沒 ㄌ 弗 ㄋ 物 ㄍ 得 ㄆ 脫 ㄆ 特 ㄆ 訥 ㄆ 勒 ㄆ 格 ㄆ 克 ㄆ 榭 ㄆ 額 ㄆ 黑 ㄆ 合 ㄆ 基 ㄆ 欺 ㄆ 其 ㄆ 你 ㄆ 希

韻母符號

一 衣 ㄨ 烏 ㄩ 迂 ㄣ 汝 ㄣ 挨 ㄣ 鴨 ㄣ 啞 ㄣ 惡 ㄣ 厄 ㄣ 哀 ㄣ 歐 ㄣ 奧 ㄣ 又 ㄣ 病 ㄣ 晏 ㄣ 如 ㄣ 晏 ㄣ 干 ㄣ 安 ㄣ 九 ㄣ 櫻 ㄣ 如 ㄣ 櫻 ㄣ 桃 ㄣ 恩 ㄣ 爾 ㄣ 噫

特別讀音的結合韻母

ㄣ 烟 ㄣ 因 ㄣ 翁 ㄣ 雍 ㄣ 溫 ㄣ 溫

拼法舉例

聲

ㄌ 奔 ㄌ 怕 ㄌ 排 ㄌ 罵 ㄌ 飛 ㄌ 物 ㄌ 刀 ㄌ 天 ㄌ 大 ㄌ 能 ㄌ 淚 ㄌ 干 ㄌ 口 ㄌ 忽 ㄌ 恨 ㄌ 王 ㄌ 叫 ㄌ 牽 ㄌ 局 ㄌ 希 ㄌ 由 ㄌ 餘 ㄌ 雲 ㄌ 將 ㄌ 尺 ㄌ 陳 ㄌ 歲 ㄌ 甚 ㄌ 忍

韻

ㄣ 起 ㄣ 都 ㄣ 須 ㄣ 朱 ㄣ 拜 ㄣ 夜 ㄣ 達 ㄣ 法 ㄣ 馬 ㄣ 六 ㄣ 味 ㄣ 來 ㄣ 雷 ㄣ 樓 ㄣ 劉 ㄣ 少 ㄣ 多 ㄣ 久 ㄣ 反 ㄣ 專 ㄣ 敦 ㄣ 唐 ㄣ 香 ㄣ 盆

結合韻

ㄣ 爹 ㄣ 畧 ㄣ 鬱 ㄣ 賜 ㄣ 漂 ㄣ 修 ㄣ 天 ㄣ 年 ㄣ 全 ㄣ 良 ㄣ 星 ㄣ 金 ㄣ 快 ㄣ 滑 ㄣ 話 ㄣ 郭 ㄣ 說 ㄣ 最 ㄣ 慣 ㄣ 歡 ㄣ 脉 ㄣ 通 ㄣ 血 ㄣ 兄 ㄣ 春 ㄣ 董

語句

有一回北風吹到陽朔縣頭爭爹人格本事多大。北風多說些話，我格本事大極格哩。船上看見我就會翻房則看見則我就會弄壞格貓啊，狗啊，花啊，草啊，它家看見則我更加嚇到則勿曉則難鑑哩。

廣州閩號分表

聲母符號

ㄅ 波 ㄆ 頗 ㄇ 摩 ㄋ 科 ㄌ 多 ㄋ 拖 ㄌ 哪 ㄆ 羅 ㄌ 個 ㄆ (拒字的聲母) ㄋ 俄 ㄆ 苛 ㄆ 知 ㄆ 蚩 ㄆ 施

韻母符號

(廣州話與粵等字多數人加元聲母讀但有一部分人不加現在舉韻例時暫從簡不必每字說某字的韻母云云)

一衣 ㄨ 烏 ㄣ 於 ㄣ 八 (不獨用) ㄣ 病 ㄣ (靴字的韻母) ㄣ (奢字的韻母) ㄣ 埃 ㄣ (非字的韻母) ㄣ 坳 ㄣ 奧 ㄣ (限字的韻母) ㄣ 晏 ㄣ 安 ㄣ (不獨用) ㄣ 豐 ㄣ (江字的韻母) ㄣ (不獨用) ㄣ 唔 (如唔係) ㄣ 五 ㄣ (開口入聲韻尾) ㄣ (抵古入聲韻尾) ㄣ (舌根入聲韻尾)

特別音結合韻母

ㄣ (難字的韻母) ㄣ 歐 ㄣ 掩 (語音) ㄣ (痕字的韻母) ㄣ 營 ㄣ 哀 ㄣ (追字的韻母) ㄣ (春字的韻母) ㄣ (看字的韻母) ㄣ 鏡 ㄣ 語音的韻母 ㄣ 妖 ㄣ 烟 ㄣ 厭 ㄣ 英 ㄣ 煨 ㄣ 碗 ㄣ 翁 ㄣ 冤 ㄣ 雍

拼法舉例

聲

邊袍馬料大聯能利幹巨愛肯張耻星

韻

治夫往巴哥靴者大美孝老談汕漢行方

結合韻

黎荷金斤登來句論想觀刻小廿爺謙說經搜又音因鏡潤央灰瓜竊怪關黃通

貴雲宏端雄

入聲韻

葉列息物局脫臘撒百及乞黑渴落律脚石

語句

有一勻止風同熱頭嘅處爭論邊個嘅本事大。一陣睇見一個行路嘅人身上
着住一件長棉袍。佢哋兩個人就話，我哋睇邊個能夠先使呢個行路嘅人將
到嘅長袍脫落嚟啊，就算邊個嘅本事大。

附 增加閏音符號總表

ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ
ㄐ ㄑ ㄒ ㄓ ㄔ ㄕ ㄖ ㄗ ㄘ ㄙ ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ
ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ ㄤ ㄥ ㄦ ㄷ ㄸ ㄹ

中華民國二十一年（一九三二）四月初版

（注音符號總表 壹冊）

定價 洋 二角五分

編製者

教育部國語統一
籌備委員會委員

趙元任

出版兼
發行處

北平市黨部街
國語統一籌備委員會

代售處

北平琉璃廠
商務印書館

和平門外
北平文化學社

各埠各大書坊

